

Projet du 17 mars 2009

Entwurf vom 17. März 2009

Décret

du

**relatif au compte d'Etat du canton de Fribourg
pour l'année 2008 et à l'institution d'un fonds de relance**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu les articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N°129 du 17 février 2009 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 17 mars 2009 ;

Sur la proposition de cette autorité,

Décrète :

Art.1

¹ Le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2008 est adopté.

² Il présente les résultats suivants :

	Fr.	Fr.
<i>Compte de fonctionnement:</i>		
– Revenus	2 984 821 893.56	
– Charges	<u>2 955 200 241.78</u>	
Excédent de revenus		29 621 651.78

Compte des investissements:

– Recettes	83 431 573.53	
– Dépenses	<u>219 720 652.26</u>	
Excédent de dépenses		136 289 078.73

Compte administratif:

– Excédent de dépenses		106 667 426.95
------------------------	--	----------------

Art. 2

¹ Un fonds de relance de 50 millions de francs destiné à faire face aux effets de la crise économique est institué.

² Il est alimenté par le montant prévu aux comptes 2008 sous la rubrique 3775/380.001 : "Recettes et dépenses

Dekret

vom

**zur Staatsrechnung des Kantons Freiburg
für das Jahr 2008 und zur Schaffung eines
Konjunkturfonds**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf die Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 129 vom 17. Februar 2009;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 17. März 2009;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

¹ Die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2008 wird genehmigt.

² Sie weist folgende Ergebnisse aus:

	Fr.	Fr.
<i>Laufende Rechnung:</i>		
– Ertrag	2 984 821 893.56	
– Aufwand	<u>2 955 200 241.78</u>	
Ertragsüberschuss		29 621 651.78

Investitionsrechnung:

– Einnahmen	83 431 573.53	
– Ausgaben	<u>219 720 652.26</u>	
Ausgabenüberschuss		136 289 078.73

Verwaltungsrechnung:

– Gesamt-Ausgabenüberschuss		106 667 426.95
-----------------------------	--	----------------

Art. 2

¹ Es wird ein Konjunkturfonds in Höhe von 50 Millionen Franken zur Bewältigung der Auswirkungen der Wirtschaftskrise geschaffen.

² Er wird mit dem in der Staatsrechnung 2008 unter der Rubrik 3775/380.001: "Allgemeine Einnahmen und

générales/versements aux fonds".

³ Le fonds ne peut financer que des mesures reposant sur une base légale.

⁴ Le fonds est dissout à la fin de l'année 2013.

Art. 3

Le présent décret n'est pas soumis au référendum financier.

Ausgaben/Fondseinlagen" verbuchten Betrag geüfnet.

³ Aus dem Fonds können nur Massnahmen finanziert werden, für die es eine gesetzliche Grundlage gibt.

⁴ Der Fonds wird Ende 2013 aufgelöst.

Art. 3

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.